... dhe kur do të anëtarësoheni ju

FONDACIONI "MIQTË E BIBLIOTEKËS KOMBËTARE DHE UNIVERSITARE TË KOSOVËS"

Jeronim de Rada

Diellı ynë lınd në Perëndım

Qëllimet:

Fondacioni është formuar më 10 maj 2004 dhe përkrah: bashkëpunimin e BKUK-së me institucionet kulturore dhe arsimore brenda dhe jashtë vendit, si dhe bashkëpunimin me partnerë të tjerë; shkëmbimin e kulturave dhe të përvojave në të gjitha sferat kulturore. Mbështet ruajtjen, pasurimin dhe hulumtimin e fondeve të librave dhe fondeve të tjera, që kanë të bëjnë me kulturën; financon blerjet e përzgjedhura; avancon aktivitetet arsimore dhe kulturore, publikimet dhe botimet mbi jetën kulturore të Universitetit, qytetit dhe vendit.

Bordi:

- Ali Podrimja – **kryetar**
- Ibrahim Berisha – **nënkryetar**
- Lavdrije Domi – **sekretare**
- Hazbije Qeriqi

– ndihmëssekretare

Fondet e librave:

Biblioteka Kombëtare në fondin e saj numëron mbi 1.000.000 njësi bibliotekare, koleksione të shtypit periodik e materiale të tjera, të grupuara sipas llojit të materialit a të përmbajtjes.
Me vlera të veçanta është edhe fondi i librave të rrallë dhe i dorëshkrimeve me vlerë, jo vetëm në gjuhën shqipe, por edhe në gjuhë të huaja.

Bibliotekat legate:

Kontribut mjaft të madh në pasurimin e fondit të librave të BKUK-së kanë dhënë edhe donatorë të librit, të cilët i kanë dhuruar BKUK-së, bibliotekat e tyre shtëpiake. Në të ardhmen, me ndihmën Fondacionit, mendojmë që këto biblioteka t'i vendosim në dhoma të veçanta për personalitetet shqiptare dhe të huaja.

Informatat:

Në qershor të vitit 2003 në internet është aktivizuar faqja e BKUK-së (Web-site) **www.biblioteka-ks.org**, e cila disponon me të gjitha informatat që kanë të bëjnë me BKUK-në si: historiku, koleksionet, aktivitetet kulturore që janë organizuar në

BKUK etj. Gjithashtu, Web- site, ofron edhe mundësinë e kontaktit të të gjithë të interesuarve me BKUK-në dhe me Fondacionin "Miqtë e BKUK-së" në adresën: miqteebibliotekes@biblioteka-ks.org.

Anëtarësimi:

Shuma vjetore për anëtarësim në këtë Fondacion është:

- 50 Euro për individë
- 500 Euro për shoqata dhe fondacione të ndryshme.
- Për donacione me vlerë më të lartë se 500 Euro, Fondacioni do t'i jep sponzorit mirënjohje dhe ajo do të botohet në revistën e BKUK-së "Biblioletra". Pastaj, do të bëhet edhe ndarja e çmimit "Mik i librit" për donatorë të veçantë.

Privilegjet e anëtarëve të Fondacionit "Miqtë e BKUK-së":

- Pranojnë ftesa për ekspozita, ligjërata, promovime dhe koncerte që organizohen në hapësirat e BKUK-së.
- Ftohen të marrin pjesë në të gjitha solemnitetet e organizuara me rastin e vizitës së personaliteteve të njohura: shkrimtarë, artistë, piktorë dhe figura eminente nga lëmi të tjera të kulturës.
- Marrin gratis revistën e BKUK-së "Biblioletra" dhe benificione të tjera.

I. HISTORIKU

- Biblioteka e Kosovës u themelua në dhjetor të vitit 1944, në Prizren.
- Kuvendi i Kosovës në vitin 1974 merr vendim për ndërtimin e objektit të Bibliotekës, i cili është kryer më 1981.
- Objekti i tanishëm ka 16 500 m^2 me dritare zenitale, në formë të kupolave (gjithsej 99). Ka sallën qendrore me 400 ulëse, sallën e periodikut me 54 ulëse, sallat speciale për punëtorë shkencorë me 18 ulëse, lokale administrative, Amfiteatrin e Madh me 150 ulëse, Amfiteatrin e Vogël me 75 ulëse me kabina për përkthim simultan, laboratoriumin e konservimit, fotolaboratoriumin dhe libërlidhtoren.
- Qendra Amerikane
- Dhoma e internetit
- Qendra Informative për Qeverisje Parlamentare
- Arkivi Medial

II. DEPARTAMENTET

- **Departamenti i Përpunimit të Koleksioneve Bibliotekare**
- **Departamenti i Informacioneve dhe i Shërbimeve Bibliotekare**
- **Departamenti i i Koleksioneve të Veçanta**
- **Departamenti i Bibliografisë**
- **Departamenti i Hulumtimit dhe i Zhvillimit të Veprimtarisë Bibliotekare**
- **Departamenti i Burimeve dhe i Shërbimeve Kompjuterike**
- **Departamenti i Administratës**
- **Zyra e Marrëdhënieve me Jashtë**
- **Zyra e Botimeve**

III. SYNIMET

BKUK-ja e ndihmuar nga FMBKUK angazhohet në:

1. Bashkëpunimin dhe integrimet ndërkulturore;
2. Pasurimin e fondeve të BKUK-së;
3. Krijimin e koleksioneve dokumentare

Fondacioni është asociacion i të gjithë miqve të librit në botë.

FOUNDATION "FRIENDS OF THE NATIONAL AND UNIVERSITY LIBRARY OF KOSOVA"

At Gjergj Fishta

OUR SUN RISES IN THE WEST

Objectives:

This foundation was established on May 10, 2004 and promotes: the cooperation of BKUK with cultural and educational institutions within and without the country, as well as its cooperation with other partners; exchange of cultures and experiences in all cultural fields. It supports preservation, enrichment and finding of book funds and other funds related to culture; finances selected purchase; advances educational and cultural activities, and publications on the cultural life of our University, city, and the country.

Board:

- Ali Podrimja – **Chairman**
- Ibrahim Berisha **– Deputy-chairman**
- Lavdrije Domi – **Secretary**
- Hazbije Qeriqi **– Deputy-secretary**

Book Funds

The National Library owns over 1, 000. 000 items, collection of printed periodicals and other materials shelved according to the type and the subject of material.
A special value presents its funds of rare books and manuscripts, not only in Albanian, but in other languages as well.

Special libraries

Book donors, who donated their private libraries to the BKUK have given a great contribution to the enrichment of BKUK funds. In the future, with the support of this Foundation, we plan to find a proper place for these special libraries of notable Albanians and foreigners in special rooms within the BKUK area.

Further information:

BKUK opened its own website www.biblioteka-ks.org on 2003, which offers all information related to the BKUK, such as: BKUK history, its collections, cultural activities organized within the BKUK, etc. BKUK website offers also the possibility to all those interested to contact with the BKUK and with the Foundation "Friends of the Library" at miqteebibliotekes@biblioteka-ks.org.

Membership:

An annual fee for membership to this Foundation is as follows:

- 50 Euros per individuals
- 500 Euros per associations and other foundations.

- For donations that exceed the sum of 500 Euros, the Foundation will give a Thank note to the donor, which will be published in the BKUK's journal "Biblioletra". Also for special donors, there will be given the award "Friend of the book".

Benefits of the members of the Foundation "Friends of BKUK"

- Members of the Foundation "Friends of BKUK" will enjoy the following benefits:

- receive invitations for exhibitions, lectures, promotional activities and concerts organized within the BKUK.
- receive invitations to participate in all solemnities organized in occasions when well-known personalities visit BKUK: writers, artists, painters and other personalities in other fields of culture.
- receive for free the BKUK journal "Biblioletra", but they will enjoy other benefits as well.

I. BACKGROUND

- The National Library of Kosova was established on December of 1944 in Prizren.
- In 1974, Kosova Assembly takes a decision to build a new Library building, which was finished in 1981.
- The present building is 16. 500 m^2 with windows towards the sun, in the form of cupolas (a total of 99). It has its own central room with 400 seats, periodical room with 54 seats, special rooms for researchers with 18 seats, administrative rooms, a Big Amphitheater with 150 seats, a Small Amphitheater with 75 seats equipped with the simultaneous translation booth, the conservation lab, a photo lab, and bookbinding lab.
- American Center
- Internet Room
- Information Center for Parliamentarian Governance
- Media Archive

II DEPARTMENTS

- **The Department for Processing Library Collections**
- **Information and Users Services Department**
- **Special Collection Department**
- **The Department of Bibliography**
- **Librarianship Research and Development Department**
- **Computer Resources and Services Department**
- **Administration Department**
- **Public and Foreign Relations Office**
- **The Office for Publication**

III. GOALS

BKUK supported from the Foundation "Friends of BKUK" aims to:

1. Raise intercultural cooperation and integration;
2. Enrich collections of BKUK;
3. Create a documentation collection

The Foundation is an association of all friends of the book throughout the world.

LA FONDATION "LES AMIS DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE ET UNIVERSITAIRE DE KOSOVA"

NOTRE SOLEIL SE LÈVE À L'OCCIDENT

Naim Frashëri

Les objectifs:

La Fondation est créée le 10 mai 2004 en vue de soutenir:
la collaboration de la BNUK avec des institutions culturelles et scolaires dans notre pays et à l'étranger, aussi bien qu'avec d'autres partenaires;
des échanges dans les domaines de la culture et des expériences de toutes les sphères culturelles;
elle appuie la conservation, l'enrichissement et les recherches des fonds de livres et d'autres fonds concernant la culture;
elle finance des achats séléctionés;
anime des activités culturelles et scolaires, aussi bien que des présentations des publications concernant la vie culturelle de l'Université, de la ville et de notre pays.

Conseil d'administration:

- Ali PODRIMJA – **président**
- Ibrahim BERISHA **–vice-président**

Lavdrije DOMI – **secrétaire**

- Hazbije QERIQI **– sous-secrétaire**

Les fonds des livres:

La Bibliothèque Nationale possède un fonds de plus de 1 000 000 d'unités bibliothécaires, des collections des périodiques et d'autres matériels, regroupés en fonction de la nature du matériel ou de son contenu.
Une valeur particulière présente le fonds de livres rares et de manuscrits importants, non seulement en langue albanaise, mais en langues étrangères aussi.

Bibliothèques léguées:

Une contribution importante à l'enrichissement des fonds de livres de la BNUK a été apportée par des donateurs de livres, qui ont fait don à la BNUK leurs bibliothèques privées. A l'avenir, avec l'aide la Fondation, nous avons l'intention d'établir dans des locaux spéciaux les bibliothèques des personnalités albanaises et étrangères.

Informations:

En juin 2003 à l'internet a été introduit le site de la BNUK (web-site) **www.biblioteka-ks.org** où l'on trouve des informations concernant la BNUK, telles: son historique, ses collections, les activités culturelles organisées par la BNUK, etc. Notre web-site offre la possibilité d'établir des contacts avec la BNUK et avec

la Fondation «Les amis de la BNUK» à tous les intéressés à l'adresse suivante:
miqteebibliotekes@biblioteka-ks.org

Adhésions:

Les cotisations d'adhésion à cette Fondation sont de l'ordre de:

- 50 euros pour les particuliers;
- 500 euros pour des associations et fondations.
- Pour les donations dépassant la valeur de 500 euros, la Fondation décernera au sponsor un diplôme d'honneur, qui sera publié dans la revue de la BNUK "Biblioletra". Le prix "Ami du livre" sera décerné aux grands donateurs.

Les privilèges des membres de la Fondation "Les amis de la BNUK":

Ils recevront des invitations pour des expositions, conférences, présentations de livres et des concerts organisés dans les espaces de la BNUK;
Ils seront invités aux solennités organisées à l'occasion des visites des personnalités importantes: écrivains, artistes, peintres et autres figures éminentes d'autres domaines culturels;
Ils recevront gracieusement la revue de la BNUK "Bioletra» et auront d'autres bénéfices aussi.

I. HISTORIQUE

- La Bibliothèque de Kosova a été fondée en décembre 1944, à Prizren;
- L'Assemblée de Kosova, en 1974, a pris la décision pour la construction de l'immeuble actuel de la Bibliothèque, dont la construction a été achevée en 1981;
- La Bibliothèque a une superficie de 16 500 m^2 avec des fenêtres zénithales, en forme de coupoles (un total de 99 coupoles). La Bibliothèque a sa salle centrale comportant 400 sièges, la salle du périodique comportant 54 sièges, des salles spéciales destinées aux chercheurs comportant 18 sièges, des locaux administratifs, le Grand Amphithéâtre comportant 150 sièges, le Petit Amphithéâtre comportant 75 sièges et des cabines pour des traductions simultanées, le laboratoire de conservation, le laboratoire de photo et l'atelier de reliure des livres.
- Le Centre Américain
- La salle d'internet
- Le centre d'information pour l'administration parlementaire
- Les Archives médiales

II. LES DEPARTEMENTS

- **Le département de traitement des collections bibliothécaires**
- **Le département d' informations et de services bibliothécaires**
- **Le département de services spéciaux**
- **Le département de bibliographie**
- **Le département de recherches et de développement des activités bibliothécaires**
- **Le département de sources et de services d'ordinateurs**
- **Le département de l'administration**
- **Le bureau des relations avec l'étranger**
- **Le bureau des publications.**

III. OBJECTIFS

BNUK assistée par le FABNUK contribue à:

1. la coopération et aux intégrations interculturelles;
2. l'enrichissement des fonds de la BNUK;
3. la création des collections documentaires.

La Fondation est une association de tous les amis du livre dans le monde.

DIE FONDATION „FREUNDE DER UNIVERSITÄTS- UND NATIONALBIBLIOTHEK IN KOSOVO“

UNSERE SONNE GEHT IM WESTEN AUF

Faik Konica

Ziele:

Die Fondation ist am 10 Mai 2004 gegründete und unterstützt: die Zusammenarbeit der UNBK mit kulturellen und Bildungseinrichtungen des In- und Auslands, sowie die Zusammenarbeit mit anderen Partnern; den Kulturen- und Erfahrungsaustausch in allen kulturellen Bereichen. Stützt die Erhaltung, Bereicherung und Erforschung der Bestände an Büchern und anderen Beständen, die mit der Kultur verflochten sind; finanziert die Käufe der ausgewählten Erwerbungen; fördert Bildungs- und kulturelle Tätigkeiten, Veranstaltungen und Veröffentlichungen zum kulturellen Leben der Universität, der Stadt und des Landes.

Dem Vorstand gehören an:

- Ali Podrimja - Vorsitzender
- Ibrahim Berisha **– zweiter Vorsitzender**
- Lavdrije Domi – **Sekretärin**
- Hazbije Qeriqi **- Nebensekretärin**

Die Bestände:

Die Bibliothek bewahrt mehr als 1.000.000 Bestandseinheiten, Sammlungen der periodischen Presse und andere Materialien, die nach Sorte oder Inhalt des Materiales gruppiert sind.
Mit besonderen Werten ist auch der Bestand an Sondersammlungen und wertvollen Handschriften, nicht nur in der albanischen Sprache, sondern auch in fremden Sprachen.

Gesandschafte Bibliotheken:

Einen großen Beitrag in der Bereicherung der Bestände an Büchern der UNBK haben auch die Buchspender, die ihre eigene Hausbibliotheken spendiert haben, gegeben. In der Zukunft, mit Hilfe der Fondation, werden wir diese Bibliotheken in einzelne Räume für albanische und fremde Persönlichkeiten einrichten.

Informationen:

Seit August 2003 ist über das Internet weltweit die Web-Site von UNBK aktivisiert (http://www.biblioteka-ks.org), die mit allen Informationen über UNBK, wie: Geschichte, Sammlungen, kulturelle Tätigkeiten die in der organisiert sind usw., verfügbar ist. Diese Web-Site ist zugänglich auch für Kontakte aller interesierten mit UNBK und sogar

auch für die Fondation „Freunde der UNBK“ unter der Adresse: miqteebibliotekes@biblioteka-ks.org

Mitgliedschaft:

Der Jahresbeitrag für die Mitgliedschaft an dieser Fondation beträgt:

- 50 Euro für Einzelmitglieder
- 500 Euro für verschiedene Vereine und Fondationen.
- Für Spenden im Wert über 500 Euro, wird die Fondation dem Spender eine Anerkennung geben und sie wird in der Zeitschrift der UNBK „Biblioletra“ veröffentlicht. Dannach, wird auch die Verleihung des Preises „Freund des Buches“ für besondere Spender gemacht.

Leistungen für die Mitglieder der Fondation „Freunde der UNBK“

Sie erhalten Einladungen zu Ausstellungen, Vorträgen, Veröffentlichungen und Konzerten, die in den Räumen der UNBK organisiert werden.
Sie werden in allen Feierlichkeiten, die in der Bibliothek anläßlich des Besuches einer hohen Persönlichkeit wie: Schriftstellern, Künstlern, Malern und andere organisiert werden, eingeladen.
Sie erhalten monatlich die UNBK-Zeitschrift „Biblioletra und andere Benifitionen.

I. GESCHICHTE

- Die National- Universitäts Bibliothek von Kosova wurde im Dezember 1944 in Prizren gegründet.
- Der Rat von Kosovo beschließt im Jahr 1974 den Bau des Bibliothekgebäudes, welches 1981 beendet wurde.
- Das aktuelle Objekt hat: eine Nutzfläche von 16500 m mit Zenitfenster, die in Kuppelform sind (insgesamt 99), den zentralen Lesesaal mit 400 Leserplätzen, den Periodikasaal mit 54 Leserplätzen, die Spezialsäale für Wissenschaftsarbeiter mit 18 Leserplätzen, Verwaltungslokale, das große Amphitheater mit 150 Sitzen, das kleine Amphitheater mit 75 Sitzen mit Kabinen für Simultandolmetschen, das Konservier-

ungslaboratorium, das Fotolaboratorium und die Buchbindung.
Amerikanisches Zentrum
Internet-Raum
Imformationszentrum für parlamentarische Regierung
Medienarchiv

II. ABTEILUNGEN

- Abteilung für Bearbeitung der bibliothekarischen Sammlungen
- Abteilung für Informationen und bibliothekarische Dienstleistungen
- Abteilung der Sondersammlungen
- Abteilung der Bibliographie
- Abteilung für Forschung und Entwicklung der bibliotekarischen Tätigkeit
- Abteilung der Quellen und Computerdienste
- Abteilung der Verwaltung
- Büro für Außenbeziehungen
- Büro der Veröffentlichungen

III. VORHABEN

UNBK geholfen von FFUNBK vepflichtet sich an:

1. Zusammenarbeit und zwischenkulturelle Integrationen;
2. Bereicherung der UNBK Bestände;
3. Erschaffung der Sammlungen von Dokumenten.

Die Fondation ist eine Gesellschaft der Buchfreunde weltweit.

National and University Library of Kosova
Square **“Hasan Prishtina”**
Prishtina
Kosovë
Fax: ++381 38 248-940
Tel: ++381 38 225-605
++381 38 2649-650

Dizajni: Hekuran Rexhepi

Shtypi&Sponsor i botimit: PROGRAF, Prishtinë

Membership contract

I want to become member of the Foundation "Friends of the Library" as an:

- individual member
- association/ organization member

Name (signature) _____

Surname _____

Street _____

City _____

Telephone _____

Account number; SI56270000001060485

Benefeciary; Kasabank sh.a - Prishtinë

Beneficiar's Bank; Factor Banka d.d. Ljubljana-Sllovenija

SWIFT Code; FCTBSI2X

Payment Details; 1700200000177861 FMBKUK